



(FI)

CE-merkintä: Vahvistus perusturvallisuusvaatimusten täydellisestä noudattamisesta.

BIOLAN SULA-kompostorinlämmittimen osat ja tekniset tiedot

- **Schego-PTC-titaanilämmitin** (tyyppi HK502KEM), 200W (kytkettäessä hetkellisesti 450W), 230 V, ~50Hz, 2 A, itsesäätyvä, halkaisija 12 mm, pituus 250 mm. Johto 1,4 metriä, H03VV-F 3G, 0,75mm², maadoitetulla pistokkeella. IP-luokka 68.
- **RST-putkielelementti** (AISI304), halkaisija 42 mm, pituus 690 mm, seinämävahvuus 2 mm, paino 1,4 kg, tulppa LD-polyeteeni. Lämmittimen sähkön kulutus on keskimäärin 1 – 2 kWh/vuorokausi kompostorin lämpötilasta riippuen.

Lämmittimen teho määräytyy automaattisesti ympäristön lämpötilan mukaan. Kun se saavuttaa maksimilämpötilansa (70 °C) lämmitysteho laskee, eikä vastus pääse ylikuumentamaan. Tämä ominaisuus tekee lämmittimestä turvallisen. **HUOM! Tästä ominaisuudesta huolimatta anna lämmittimen jäähtyä ennen kuin otat sen käteen, ja käytä suojakäsineitä.**

Hävittäminen: Kun lämpöelementin käyttöikä on lopussa, hävitä se paikallisten ympäristömääräysten mukaisesti. Elektroniikkajätettä ei saa hävittää kotitalousjätteen mukana. Käytetty pakkasnesteviedään jäteasemalle.

Takuu: Myönnämme SULA-kompostorinlämmittimelle 24 kuukauden takuun ostopäivästä lukien (ostokuitti esitettävä). Korjaamme takuuaikana laitteen materiaali- tai valmistusvirheistä johtuvat puutteet veloituksetta viiallisen laitteen lähettämisen jälkeen, tai tarjoamme uuden laitteen viiallisen tilalle.

Vaatimustenmukaisuustodistuksen löydät osoitteesta www.biolan.fi

(SE)

CE-märkning: Bekräftelse på att kraven på grundtrygghet iaktas fullständigt.

BIOLAN SULA-kompostorvärmarens delar och tekniska data

- **Schego-PTC-titanvärmare** (typ HK502KEM), 200 W (vid tillfällig koppling 450 W), 230 V, ~50Hz, 2 A, självreglerande, diameter 12 mm, längd 250 mm. Sladd 1,4 meter, H03VV-F 3G, 0,75mm², med jordad stickkontakt. IP-klass 68.
- **RST-rörelement** (AISI304), diameter 42 mm, längd 690 mm, materialjocklek 2 mm, vikt 1,4 kg, propp LD-polyeten. Värmarens elförbrukningen är i medeltal 1-2 kWh/dygn beroende på kompostens temperatur.

Värmarens effekt bestäms automatiskt efter den omgivande temperaturen. När den når sin maximala temperatur (70 °C) minskar värmeeffekten, och motståndet kan inte överhettas. Denna funktion gör värmaren säker. **OBS! Låt ändå värmaren svalna av innan du tar i den, och använd skyddshandskar.**

Destruering: När värmeelementets användningstid är slut, förstör den enligt de lokala miljöbestämmelserna. Elektronikskrot får inte läggas i hushållsavfallet. Den begagnade kylvätskan förs till avfallsstationen.

Garanti: Vi beviljar SULA kompostorvärmaren 24 månaders garanti räknat från köpdatum. Under garantitiden reparerar vi gratis brister som beror på apparatens material- eller tillverkningsfel. Alternativt levererar vi en ny produkt som ersättning.

Intyget om överensstämmelse finns på: www.biolan.fi

(EN)

CE marking: Indicator of full conformity with basic safety requirements.

BIOLAN SULA Composter Heater – parts and technical specifications

- **Schego-PTC titanium heater** (type HK502KEM), 200 W (when switching momentarily 450 W), 230V, ~50Hz, 2A, self-adjusting, diameter 12 mm, length 250 mm. Cord 1.4 metres, H03VV-F 3G, 0.75 mm², grounded plug. IP68 rating.
- **RST pipe element** (AISI304), diameter 42mm, length 690mm, wall thickness 2mm, weight 1.4kg, plug LD polyethene.

Heater's power consumption is 1–2kWh/day on average, depending on the temperature of the composter.

The power of the heater is automatically determined according to the ambient temperature. When it reaches its maximum temperature (70 °C), the heating power decreases, and the resistor cannot overheat. This feature makes the heater safe. **Note! Despite this function, allow the heater to cool before picking it up – remember to use protective gloves.**

Disposal: When the heating element reaches the end of its useful life, dispose of it in accordance with local environmental regulations. Do not dispose of electronic waste with domestic waste. Dispose of antifreeze solutions at a recycling station.

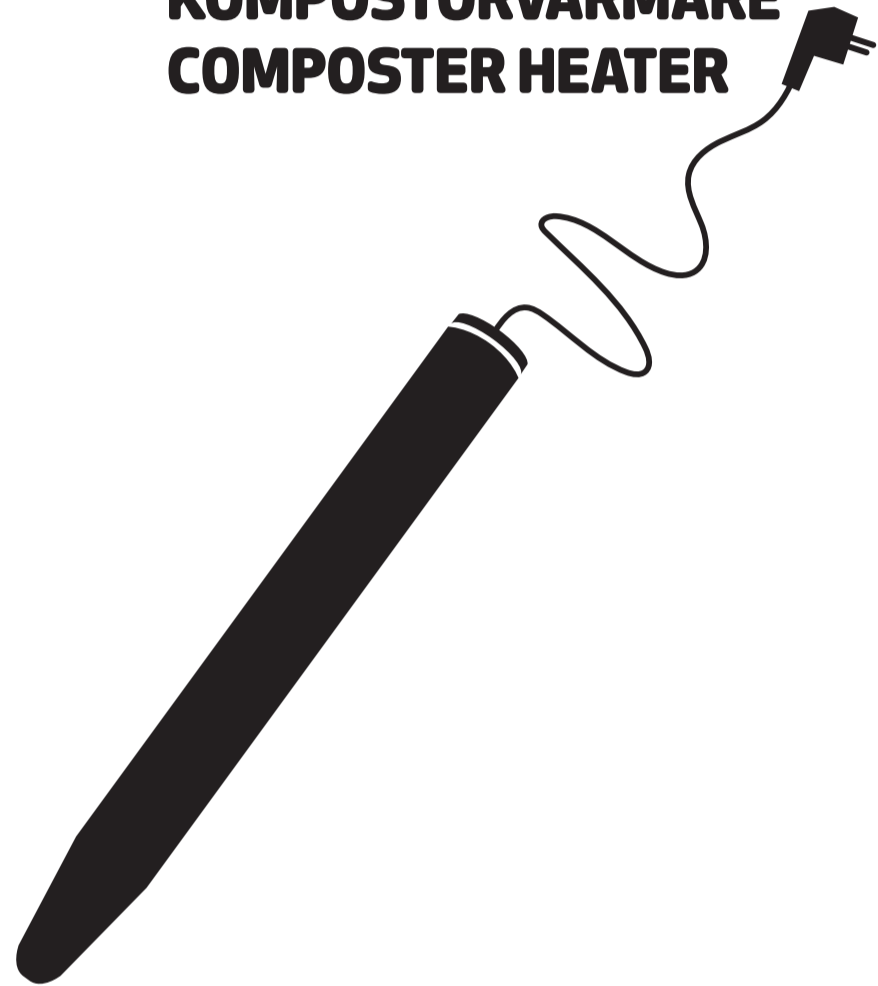
Guarantee: We grant our SULA Composter Heaters a 24-month guarantee from the date of purchase (with proof of purchase). During the guarantee, we will repair any material or manufacturing defects free of charge after receiving a faulty device, or by replacement with a new device.

You can find the certificate of conformity at www.biolan.com



BIOLAN

SULA KOMPOSTORINLÄMMITIN KOMPOSTORVÄRMARE COMPOSTER HEATER



(FI)

Lue tämä käyttöohje kokonaan ennen BIOLAN SULA-kompostorinlämmittimen käyttöä.

SULA-kompostorinlämmitin estää kompostorin jäätyminen tai käynnistää jo jäätyneen kompostorin kompostoitumisprosessin.

Kylmänä vuodenaikana kompostorin lämpötila voi laskea niin alas (alle +10°C), että biologinen prosessi, mikrobien materiaalia hajottava toiminta lamaantuu ja kompostori voi jäätyä. Tällöin kompostori täytyy nopeasti.

Yleisin syy kompostin kylmenemiseen on biomassan tuottaman lämmön vähäisyys tai kompostorin liiallinen kosteus. Talvikompostointi edellyttää lämpöeristettyä kompostoria.

Soveltuu kaikkiin yleisimpiin lämpökompostorimalleihin. Sopii myös kompostoiiviin ja muihin kuivakäymälöihin, joiden sisäkorkeus on vähintään 80 cm.

(SE)

Läs denna bruksanvisning i sin helhet innan du använder BIOLAN SULA kompostorvärmaren.

SULA-kompostorvärmaren hindrar kompostorn från att frysa eller sätta igång komposteringsprocess i kompost som redan frusit.

Under den kalla årstiden kan temperaturen i kompostorn sjunka så lågt (under +10°C), att den biologiska processen, mikrobernas nedbrytning av organiskt material, stannar upp och kompostorn kan frysa. Det gör att kompostorn snabbt blir full.

Den vanligaste orsaken till att komposten kallnar är att biomassan alstrar för litet värme eller att komposten är för våt. För vinterkompostering krävs en värmeisolerad kompostor.

Lämplig för alla de vanligaste termokompostormodellerna. Även lämplig för kompostering och andra torrtoaletter med en invändig höjd på minst 80 cm.

(EN)

Fully read these instructions before using the BIOLAN SULA Composter Heater.

The SULA Composter Heater can prevent your composter from freezing or restart the process in a frozen composter.

In cold seasons, the temperature of a composter may fall under +10°C, which may stop the biological process of microbial decomposition, leading to the composter freezing. This will cause the composter to fill up very quickly.

The most common cause for a composter to go cold is the lack of heat generated by the biomass or excess moisture in the composter. Winter composting requires the use of an insulated composter.

Suited for all most common thermo composter models. Also suited for composting and other dry toilets with an interior height of at least 80cm.

**Valmistettu EU:ssa
Tillverkas i EU
Manufactured in EU**

BIOLAN OY
Lauttakyläntie 570
27510 Eura
Finland
biolan.fi

(FI)

Varoitukset

- Säilytä tämä käyttöohje turvallisessa paikassa. Jos luovutat laitteen kolmannelle osapuolelle, anna hänelle myös tämä käyttöohje.
- Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vaaraa ihmisille ja omaisuudelle. Emme voi ottaa vastuuta loukkaantumisista tai vaurioista, jotka johtuvat tämän käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
- Lämmityselementti toimii sähköllä ja se tuottaa korkeita lämpötiloja, jotka voivat aiheuttaa palovammoja ja materiaalivahinkoja kosketuksessa.
- Irrota ensin lämpöelementti verkkovirrasta ennen minkäänlaista toimenpidettä.
- Tartu aina lämmityselementtiin vain korkista.
- Älä jätä lämmityselementtiä ilman valvontaa, jos paikalla on lapsia.
- Lämmityselementin saa kytkeä vain vikavirtasuojalla (enintään 30 mA) varustettuun, maadoitettuun pistorasiaan.
- Varmista, että lämmityselementti on kokonaan nesteeseen sisällä. Älä käytä lämmityselementtiä, jos se on vain osittain nesteeseen sisällä.
- Lämmitysteho laskee automaattisesti, jos lämmityselementti ei ole ympäröity kokonaan nesteellä.

Otettaessa laite pois käytöstä

- Irrota verkkopistoke pistorasiasta.
- Anna lämmityselementin jäähtyä kokonaan ja varmista, että elementti on jäähtynyt ennen kuin kosket siihen.
- Aseta jäähtynyt lämmityselementti palamattomalle, kosteuta kestäväällä pinnalle.
- Poista mahdolliset epäpuhtaudet lämmityselementistä harjalla tai liinalla.
- Jos kaapeli on vaurioitunut, vaihda koko lämmityselementti. Uutta johtoa ei voi vaihtaa erikseen.

BIOLAN SULA-kompostorin lämmittimen käyttö

Laitte sopii kaikkiin yleisimpiin markkinoilla oleviin lämpökompostoreihin. Laitetta voi käyttää myös kompostoivissa kuivakäymälöissä. **Käyttö muuhun tarkoitukseen on kielletty.**

Laitte asennetaan kompostorin sisään ja se voidaan pitää kompostorin sisällä ympäri vuoden tai asentaa syksyllä ja poistaa keväällä ilmojen lämmetessä.

Mikäli on todennäköistä, että kompostori jäätyy esim. erittäin kylmän jakson, lomamatkan tms. aikana, kompostorinlämmittimen kannattaa asentaa kompostoriin jo ennen sen jäätymistä.

SULA-kompostorinlämmittimen virta pidetään kytkettynä ainoastaan tarvittaessa. Jakson pituus voi olla 1 – 2 vrk kompostia sulatettaessa, tai kunnes kompostorin lämpötila lähtee nousuun. Kompostin viileessä lämmittimen voi olla päällä esimerkiksi 1/2 – 1 vuorokautta. Lämmittimen paikkaa voidaan myös siirrellä kompostin sisällä kompostoinnin aikana.

Lämmittimen pidetään sähköverkkoon kytkettynä vain tarvittaessa. Näin sähkönkulutus on minimissään.



(SE)

Varningar

- Förvara bruksanvisningen på en säker plats. Om du överlåter värmaren åt en tredje part, ge bruksanvisningen med.
- Om man inte följer dessa anvisningar kan det leda till personella eller materiella skador. Vi kan inte ansvara för skador som beror på att denna bruksanvisning inte följts.
- Värmeelementet fungerar med el och producerar höga temperaturer som kan orsaka brännskador och materialskador vid vidrörning.
- Först koppla bort värmelementet från elnätet innan du vidtar några som helst åtgärder.
- Ta bara tag i värmeelementet från locket.
- Lämna inte värmeelementet utan tillsyn i närvaro av barn.
- Värmeelementet får endast anslutas till ett jordad eluttag med felströmsskydd (högst 30 mA).
- Se till att värmeelement är helt nedsänkt i vätskan. Använd inte värmeelementet om det är inte helt nedsänkt.
- Uppvärmningseffekten sjunker automatiskt om värmeelementet inte är helt nedsänkt i vätskan.

När enheten kopplas ur:

- Koppla ur strömkontakten från eluttaget
- Låt värmeelementet svalna helt innan du rör vid det.
- Placera det avsvalnade värmeelementet på en brand och fuktbeständig yta
- Rensa bort eventuella fläckar och föroreningar från grundämnet med en borste eller trasa
- Om kabeln har skadats, byt ut hela värmeelementet. Byte av sladd är omöjligt.

Användning av BIOLAN SULA-kompostorvärmare

Enheten är lämplig att använda med alla de vanligaste värmekompostorerna som finns på marknaden. Den kan också användas i komposterande torrtoaletter. **Det är förbjudet att använda den för andra ändamål.**

Enheten installeras inne i kompostorn, antingen som permanent året runt installation, eller på hösten och tas bort på våren när vädret blir varmare.

Om det är troligt att kompostorn fryser på grund av kyla, semesterresa etc, rekommenderar vi installera en kompostorvärmare innan den fryser.

SULA-kompostorvärmare aktiveras endast när det behövs. Den kan hållas påslagen i 1 – 2 dag tills komposten tinat upp, eller tills temperaturen på komposten börjar stiga. När komposten svalnar av kan värmaren vara på t.ex. i 1/2 – 1 dag. Du kan också flytta på värmaren inne i kompostmassan under kompostereringen.

Anslut värmaren endast till ström när det är nödvändigt. Detta minimerar elförbrukning.

(EN)

Warnings

- Keep this instruction manual in a safe location. If you hand over the device to a third party, also include the instruction manual.
- Noncompliance with these instructions may cause a human or property hazard. We are not liable for any injury or damage caused by noncompliance of this instruction manual.
- The heating element is electric and generates a high temperature, which may cause burns and material damage upon touching.
- Before any other operation, disconnect the heating element from its power source.
- Only take hold of the heating element from the cap.
- Do not leave the heating element unsupervised in the presence of children.
- Only connect the heating element to a grounded socket that is protected with a residual-current device (max. 30mA).
- Make sure that the heating element is fully submerged. Do not use the heating element if it is not fully submerged.
- The heating power will fall automatically, if the heating element is not fully immersed in liquid.

When disengaging the device

- Disconnect the power plug from the power socket.
- Allow the heating element to fully cool and make sure that it has cooled before touching it.
- Set the cooled-down heating element on a fire and moisture-resistant surface.
- Clean off possible stains and impurities from the element with a brush or cloth.
- If the cable has been damaged, replace the entire heating element. Replacing the cord is not possible.

Using the BIOLAN SULA Composter Heater:

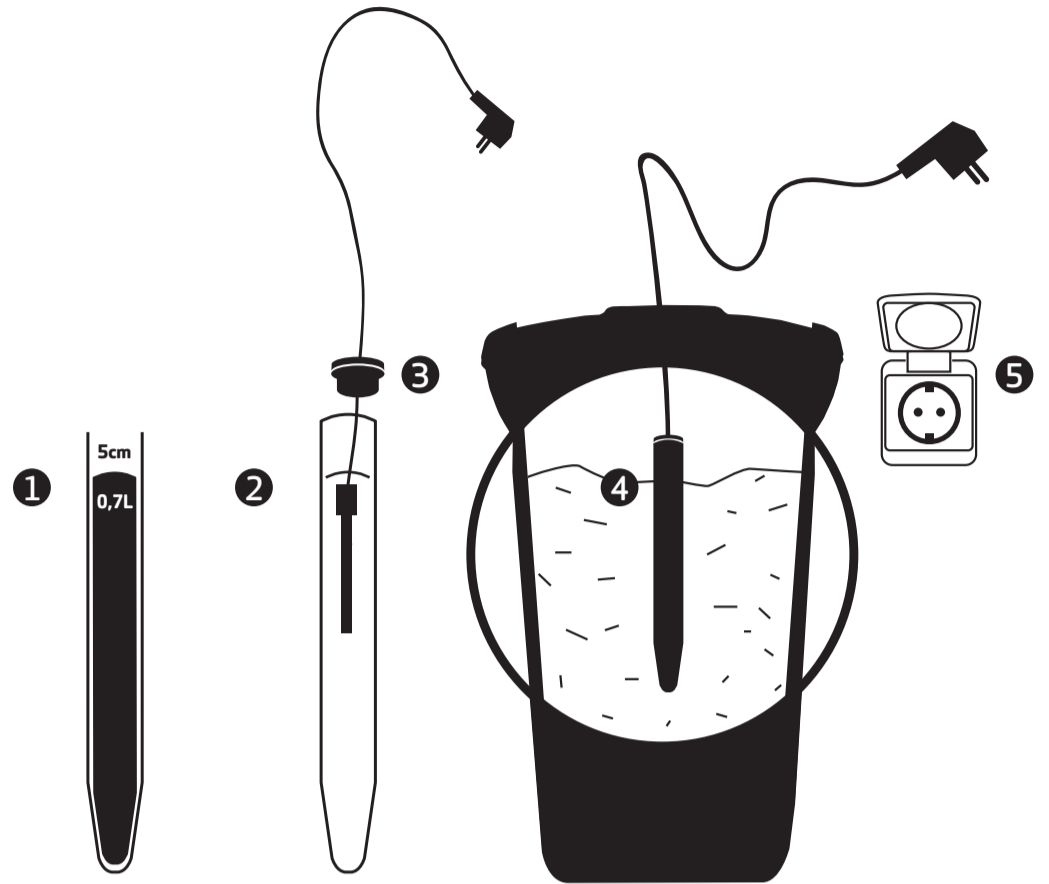
The device is suited for use with the most commonly available thermo composters. It is also possible to use the device in composting dry toilets. **Use for any other purpose is prohibited.**

The device is installed inside a composter, either as a permanent year-round installation, or installed in autumn and removed in spring when the weather turns warmer.

If it is likely that the composter will freeze due during a cold spell, holiday trip or similar, we recommend installing the composter heater before the composter is allowed to freeze.

The SULA Composter Heater is turned on only when necessary. Active periods may range from 1–2 days when unfreezing the composter, or until the composter's temperature starts to rise. As the composter begins to cool, the heater can be turned on for 1/2–1 day. You can also move the heater inside the composter during the composting process.

Only connect the heater to power when necessary. This minimises power consumption.



(FI)

Toimi näin

- Lisää teräsputkeen auton moottorin jäähdyttimiin tarkoitettua, laimentamatonta jäähdytinnestettä ("pakkas-neste") (nesteeseen värillä ei merkitystä) 0,7 litraa, jätä putki noin 5 cm vajaaksi. Jäähdytinneste ei sisälly pakkaukseen.
- Aseta Schego-lämmityselementti putkeen kokonaan nesteeseen.
- Sulje putki laitteen mukana olevalla muovitulpalla.
- Aseta lämmitin kompostoitavan massan joukkoon haluamaasi kohtaan kompostorissa.
- Kytke sähköpistoke enintään 30 mA vikavirtasuojalla varustettuun ja maadoitettuun pistorasiaan. HUOM! Pistokkeen tulee olla suojattu sadevedeltä.

Mikäli kompostorin kannessa on poistoilmaventtiili, lämmityselementin voi viedä sitä kautta kompostoriin. Mikäli kompostorin kannessa ei ole poistoilmaventtiiliä, lämmityselementti viedään kompostoriin kannen välistä.

(SE)

Gör så här

- Fyll stälröret med outspädd kylarvätska avsedd för bilkylare ("kylarvätska") (färgen på vätskan spelar ingen roll), 0,7 liter, lämna ett utrymme på 5 cm överst i röret. Kylarvätska ingår ej i förpackningen.
- Placera Schego-elementet i röret så att det är helt nedsänkt i vätskan.
- Stäng röret med den medföljande platsproppen.
- Placera värmaren i kompostmassan på det ställe du vill värma.
- Anslut stickkontakten till ett jordat uttag med högst 30 mA felströmsskydd. OBS! Uttaget ska vara skyddat mot regnvatten.

Om det finns luftinloppsventil på kompostorns locket kan värmelementet tas in i kompostorn genom den. Om luftinloppsventil finns inte, ta värmeelementet mellan locket.

(EN)

Here's how:

- Pour 0.7 litres of undiluted antifreeze liquid (engine-type, colour does not matter) in the steel pipe, and leave roughly 5cm of space at the top. Antifreeze is not included in the device package.
- Insert the Schego heating element into the pipe so that it is fully immersed in the liquid.
- Close the pipe with the included plastic plug.
- Insert the heater into the composting mass in a spot of your choosing.
- Connect the power plug to a grounded power socket with a max. 30mA current protector. Note! The plug must be protected from rainwater.

If the lid of the composter has an outlet air valve, the heating element can be taken into the composter through it. If the composter lid does not have an outlet air valve, the heating element is brought into the composter through the lid.